

AVE VERUM - MOZART

Componist:

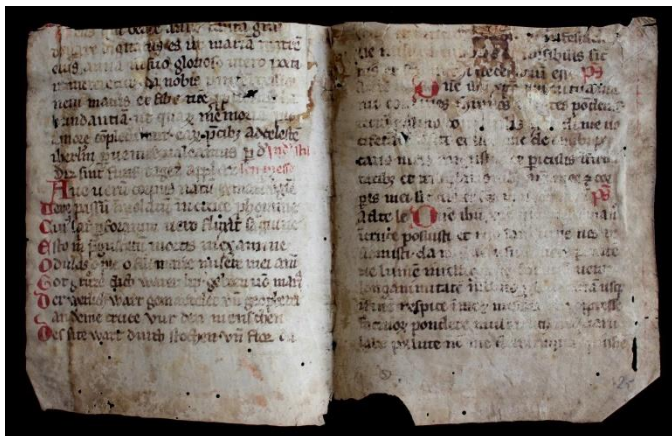


Vollledige naam : Joannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart
Bijnaam: Amadé, Amadeo (zo noemde Mozart zichzelf vaak)
Geboren: 27 januari 1756
Overleden: 5 december 1791
Land: Prinsbisdom Salzburg Heilig Roomse Rijk
Religie: Rooms-katholiek
Jaren actief als musicus: 1761-1791
Nevenberoep: Pianist, dirigent, violist

Informatie met betrekking tot het lied:

“Ave verum corpus” is een korte eucharistische hymne uit de dertiende/veertiende eeuw die door verschillende componisten op muziek is gezet. Het is een ode aan het Lichaam van Christus. In de Middeleeuwen werd het gezongen bij de elevatie van de hostie na de consecratie. Ook werd het dikwijls gezongen bij de zegening met het heilig Sacrament.

Alhoewel niet bekend is wie de auteur is van deze hymne, wordt de tekst vaak toegeschreven aan paus Innocentius VI (paus van 18 december 1352 tot 12 september 1362). Andere bronnen wijzen tevens Thomas van Aquino aan. De hymne is op zijn beurt gebaseerd op een gedicht uit een dertiende-eeuws manuscript uit de abdij van het eiland Reichenau in het Bodensee.



Het gevonden handschrift uit de dertiende eeuw, geschreven op een stuk perkament, maakt deel uit van een gebedenboek van een vrouw. Het fragment bevat zowel de Latijnse tekst als een deel van de Rijnfrankische vertaling ervan. Het betreffende gebedenboek werd in de zestiende eeuw uit elkaar gehaald en gebruikt als boekomslag, wat verklaart dat het laatste stuk van de vertaling ontbreekt.

De tekst werd in de loop der jaren (eeuwen) herhaaldelijk (foutief) aangepast om het aantal lettergrepen te laten passen met de muziek. Voornamelijk een gebrek aan kennis van het toenmalig Latijn lag mede aan de basis van de vele versies. Onder meer heeft Mozart ook een wijziging toegevoegd aan de toen bestaande versie:

Hij wijzigde ‘Fluxit aqua et sanguine’ in ‘Unda fluxit et sanguine’.

Verkeerdelijk wordt dit lied ook door velen aanzien als een versie van het ‘wees gegroet’, omdat enkele passages inhoudelijk hetzelfde lijken als enkele versregels uit het ‘wees gegroet’.

AVE VERUM	AVE MARIA
<p>Ave verum, corpus natum de Maria Virgine Vere passum, immolatum In cruce pro homine, Cuius latus perforatum Fluxit aqua et sanguine, Esto nobis praegustatum Mortis in examine. O Iesu dulcis, O Iesu pie, O Iesu, fili Mariae!</p>	<p>Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus Fructus ventris tui, Iesus. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.</p>
<p>Gegroet waarachtig lichaam geboren uit de Maagd Maria dat werkelijk heeft geleden en voor de mens geofferd is aan het kruis. Uit wiens doorboorde zijde water met bloed vloeide. Wees voor ons een voorsmaak tijdens de beproeving van de dood. O Jezus zoet, O Jezus getrouw, O Jezus, Zoon van Maria.</p>	<p>Wees gegroet, Maria, vol van genade. De Heer is met U. Gezegend zijt Gij boven alle vrouwen, En gezegend is de vrucht van Uw lichaam, Jezus. Heilige Maria, Moeder Gods, Bid voor ons, arme zondaars, Nu en in het uur van onze dood. Amen.</p>